

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-544 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-544 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/hạt

Name Of Plaintiff
Tên nguyên đơn

MOTION AND ORDER TO SHOW CAUSE
FOR FAILURE TO COMPLY WITH
PERMANENT CIVIL NO-CONTACT ORDER
AGAINST SEX OFFENDER
KIẾN NGHỊ VÀ LỆNH HẦU TÒA ĐỂ
TRÌNH BÀY LÝ DO
VÌ SAO ĐÃ KHÔNG TUÂN THỦ
LỆNH CẤM TIẾP XÚC DÂN SỰ DÀI HẠN
ĐỐI VỚI NGƯỜI PHẠM TỘI TÌNH DỤC

VERSUS
KIỆN

Name And Address Of Defendant
Tên và địa chỉ bị cáo

G.S. 5A-15, -23; 50D-8
G.S. 5A-15, -23; 50D-8

I, the undersigned, request the Court to issue an order requiring the defendant to appear and show cause, if any, why he/she should not be held in contempt for violating the Permanent Civil No-Contact Order Against Sex Offender in this case entered on

(give date of Order (mm/dd/yyyy)) _____.

Tôi, người ký tên dưới đây, xin yêu cầu Tòa Án ra lệnh buộc bị cáo phải hầu tòa để trình bày lý do, nếu có, vì sao bị cáo không nên bị xử là có tội coi thường tòa án vì đã vi phạm Lệnh Cấm Tiếp Xúc Dân Sự Dài Hạn đối với Người Phạm Tội Tình Dục được ban hành vào (cho biết ngày ban hành lệnh (tháng/ngày/năm)) _____ trong vụ này.

The defendant has willfully violated that Order by (tell what the defendant did that violated the Order):

Bị cáo đã cố ý vi phạm Án Lệnh đó khi (cho biết bị cáo đã làm gì mà vi phạm Án Lệnh này):

SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME
TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Person Authorized To Administer Oaths
Chữ ký của người được ủy quyền chứng kiến đọc lời tuyên thệ

Signature Of Person Making Motion
Chữ ký của người nộp kiến nghị

Name Of Person Authorized To Administer Oaths (type or print)
Tên của người được ủy quyền chứng kiến đọc lời tuyên thệ (đánh máy hay viết chữ in)

Name Of Person Making Motion (type or print)
Tên của người nộp kiến nghị (đánh máy hay viết chữ in)

Deputy CSC
Phó LSTTT

Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

SEAL
ĐÓNG
DẤU

Notary
Công Chứng
Viên

Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy)
Thời hạn nhiệm vụ của tôi sẽ hết vào ngày (tháng/ngày/năm)

(Over)
(Xem mặt sau)

**ORDER TO APPEAR AND SHOW CAUSE
LỆNH HẦU TÒA VÀ TRÌNH BÀY LÝ DO**

**To The Defendant Named Above:
Gửi Cho Bị Cáo Có Tên Trên Đây:**

The Court finds probable cause to believe that you are in civil or criminal contempt for violating the Court's order as specified above. You are ordered to appear at the date, time, and place set out below to show cause, if any, why the Court should not enter an order holding you in civil or criminal contempt. Your failure to appear may result in the issuance of an Order For Arrest or your being jailed for civil contempt.

Tòa Án xác định có lý do chính đáng để tin rằng quý vị có tội coi thường tòa án dân sự hay hình sự vì đã vi phạm lệnh của Tòa Án được nêu trên. Quý vị được lệnh hầu tòa vào ngày, giờ và tại địa điểm ghi dưới đây để trình bày lý do, nếu có, vì sao Tòa Án không nên ra lệnh kết tội coi thường tòa án dân sự hay hình sự cho quý vị. Nếu quý vị không hầu tòa thì có thể dẫn đến việc Tòa Án ra lệnh bắt giữ quý vị hoặc quý vị bị bỏ tù vì tội coi thường tòa án dân sự.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy) Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)	Time Of Hearing Giờ phiên tòa <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	Date Issued (mm/dd/yyyy) Ngày ban hành (tháng/ngày/năm)
Location Of Hearing Địa điểm phiên tòa		Signature Of District Court Judge Chữ ký của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

**RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT**

I certify that this Motion and Order was received and served as follows:
Tôi chứng nhận rằng Kiến Nghị và Án Lệnh này đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	Time Served Giờ tổng đạt <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	Name Of Defendant Tên bị cáo
--	---	---------------------------------

- By personally serving the defendant named above.
Một bản sao được đưa trực tiếp cho bị cáo có tên trên đây.
- By leaving a copy of this Motion and Order at the dwelling house or usual place of abode of the defendant with a person of suitable age and discretion residing therein.
Một bản sao của Kiến Nghị và Án Lệnh này được gửi nhờ cho một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị cáo.
- Defendant WAS NOT served for the following reason:
Bị cáo KHÔNG được tổng đạt Kiến Nghị và Án Lệnh này vì lý do sau:

Date Received (mm/dd/yyyy) Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	Signature Of Deputy Sheriff Making Return Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo
Date Of Return (mm/dd/yyyy) Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	Name Of Deputy Sheriff Making Return (type or print) Tên của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo (đánh máy hay viết chữ in)
	County Of Deputy Sheriff Making Return Tên quận/hạt của Cảnh Sát hồi báo